



# VIKINGA VOĈO

Vendredo, 29 julio 2011

N-ro 5

## Programaj anoncoj

### Aŭkcio!

Nepre venu al la Aŭkcio vendredon je 16h30 en salono Lapenna. Vi trovos tie por via aĉeto rarajn librojn, amuzajn memoraĵojn – kaj diversajn aliajn objektojn, seriozajn kaj malseriozajn. Ĉe la serioza flanko, eĉ manskribita poŝtkarto de L.L. Zamenhof al la sveda pioniro Paul Nylén troviĝos inter ili. Ĉiuj gajnoj estos uzataj por la Volontula Fondaĵo de UEA por ebligi al junaj esperantistoj spertiĝi en la Centra Oficejo. La aĉetaĵojn oni povos pagi kontante fine de la aŭkcio aŭ peti debetigon al sia UEA-konto. Aŭkcios Humphrey Tonkin.

### Nova programero

Je 11h00 en salono Zamenhof prezentiĝos la nova filmo de SAT pri Esperanto.

### Brazila danco

Karaj geamikoj, ni invitas vin partopreni brazilan kamparanecan dancon (*quadrilha*). Provludo okazos en la centra halo (teretaĝo) je 17h00. La fina prezento okazos en Zamenhof ekde 18h00 ĝis proks. 18h30. Se eblas al vi, bonvolu portu kolorajn, maksimume kamparanecajn vestojn. Venu kaj ĝuu tiun ĉi amuzan folkloran brazilan dancon.

Alvaro Motta, KN 1280

### La Internacia Koruso atendas vin!

Per bunta programo kun belaj surprizoj ni regalos vin, vendredon je 14h00 en salono Zamenhof.

Jennifer Bishop, KN 1078

### Renkontiĝo TEJO-kongresanoj Wokingham 1961

Okazos renkontiĝo de kongresanoj de la 17-a IJK de TEJO en la enireja trinkejo de la hotelo Bella Sky je la 18-a horo vendredon, tuj post la Aŭkcio.

Humphrey Tonkin, KN 7

## Kongresaj raportoj

### MALFRUE PRI LA KLARIGA LUNDO

#### Staranto-plena ĉambro por Dua Vivo

Dum la prezento pri Dua Vivo en la Klariga Lundo, la kvar gvidantoj montris, kiel eblas partopreni en tiu ĉi virtuala mondo. Per retkonekto oni kunligiĝis kun ĝi, kie salutis la kongresanojn deko da homoj el Hungarujo, Katalunujo, Rusujo, Usono, Aŭstralio kaj aliloke, kiuj tiumomente sidis ĉe siaj komputiloj en la propraj landoj. Dorina Landar el Hungarujo gvidis la kongresanojn tra Esperanto-lando, kie troviĝas kursejo, biblioteko, babilejo, dancejo kaj domoj, kaj poste al moderna malsanulejo kreita en Dua Vivo de Imperial College, Londono. Poste la ĉeestantoj lernis kiel mem krei sian rolfiguron por moviĝi en tiu interesa mondo.

Anna Löwenstein, KN 1026

#### Tradukado

La kunvenigvidanto Brian Moon kunportis gazetaran komunikon de EU en 22 lingvoj. Post ioma klarigo pri ĝia deveno kaj tradukado en EU, la partoprenantoj dum duonhoron en laŭlingvaj grupetoj esperantigis tiun komunikon. Poste ni diskutis la diversajn tradukojn de la titolo kaj la unua frazo, kiuj draste variis pro la diverseco de la fontolingvoj. Fine Brian laŭtlegis sian tradukon bazitan sur diverslingvaj versioj. Estis interesaj komentoj pri unuopaj terminoj kaj ĝenerale pri tradukprincipoj.

Marcos Cramer, KN 341

#### Ludo de la Nuda Vero

“Ĉu vi estus fariĝinta alia homo se vi naskiĝus en tute alia regiono?” Jen unu el la multaj demandoj pri kio ĉirkaŭ 65 personoj interparolis dum la prezentado de “La Ludo de la Nuda Vero”, nederlanda ludo tradukita en Esperanton. Dum la kunveno Ana kaj Marulino klarigis kiel esperantistoj povas uzi la ludon por ekzerci la internacian lingvon kaj samtempe interkonatiĝi kun aliaj kongresanoj. Kelkaj agrable surpriziĝis ke la ludo tiel bone harmonias kun la kongresa temo de la nuna UK: “Dialogo kaj interkompreno”. Oni partoprenis en kvin-personaj grupoj. “Ege plaĉis al mi la intima konfida etoso en la grupo. Estis vere amika rondo!” rimarkis Rob Moerbeek, unu el la partoprenantoj. Konklude diversaj partoprenantoj esprimis siajn spertojn kaj iris al sekva evento, iom pli konsciante pri siaj kunkongresanoj.

Marlijne Hemelaar, KN 300

## Verda verkado

Koncize verki signifas klare verki, almenaŭ en ĵurnalisma kunteksto, diris Paul Gubbins dum verkado-sesio kadre de la Klariga Lundo. Li laborigis sesianojn, kiuj devis pripensi, kio estas bona, leginda artikolo, kiamaniere ordigi ĝin, kaj kiuj estos la legantoj – ĉu nacia, regiona aŭ Esperanta publiko. Laŭ li “Estis multe da talento en la ĉambro kaj mi volas nun legi la diversajn kongres-raportojn de la klerigitaj lunduloj.”

**Paul Gubbins, KN 872**

## Unuiĝintaj Nacioj

Sepdeko da entuziasmaj kongresanoj pakis sin en la malgrandan salonon Kehlet lundon matene por partopreni seminarion pri Unuiĝintaj Nacioj, kiun prezentis Stefano Keller kaj Humphrey Tonkin kiel parton de la Klariga Lundo. Tonkin, kiu reprezentas UEA ĉe UN en Novjorko, donis rapidan trarigardon de la strukturo de UN kaj ties specialigitaj organoj diversaj, emfazante kaj la komplikecon kaj la amplekson de la laboro de UN, kiun oni tro ofte perceptas kiel nuran politikan babilejon, sed kiu efektive faras grandegan homhelpan laboron ofte en plej malfacilaj cirkonstancoj. Keller, kiu reprezentas UEA ĉe UN en Ĝenevo, prezentis la laboron de UN en la sfero de homaj rajtoj, emfazante unuflanke la relativan mankon de atento al lingvaj aspektoj de homaj rajtoj, kaj aliflanke la gravan neceson, ke UEA atentigu UN pri tiu manko. Ambaŭ parolantoj emfazis, ke se ni esperantistoj ne bone konas UN kaj ne faras nian eblon disvastigi ĝian mesaĝon, ni ne povas atendi ke UN priatentos nin. La oficialaj rilatoj, kiujn UEA ĝuas kun UN kaj Unesko estu reciprokaj. La parolado en la Malfermo de Pernille Fenger, reprezentantino de UN en Danio, montris la eblecojn kaj la urĝecon de tia kunlaboro.

**Humphrey Tonkin, KN 7**

\* \* \*



### **Akademio Internacia de la Sciencoj San Marino (AIS) invitas vin**

al la 32-a Sanmarineca Universitata Sesio (SUS 32), kiu okazos de la 23-a de septembro ĝis la 2-a de oktobro 2011 en Sibiu-Hermannstadt (Rumanio), en ejoj de la Universitato Lucian Blaga (ULBS).

*SUS-oj estas malfermaj por ĉiu ajn, kiu volas profiti de la klerigaj aranĝoj en Esperanto.*

Bonvolu aliĝi ĉe la senata sekretario (informo@ais-sanmarino.org; Reinhard Fössmeier, Rahel-Straus-Weg 19, 81673 München, Germanio).

Pliaj informoj kaj aliĝilo estas haveblaj interrete ĉe [www.ais-sanmarino.org/arangxoj/sus/sus32](http://www.ais-sanmarino.org/arangxoj/sus/sus32).

## Asemblea kunveno de EEU

La regula kunsido de la Asembleo de Eŭropa Esperanto-Unio akceptis la laborraporton, la financan raporton de Flory Witdoeck, kaj revizian raporton de Helen Fantom kun ĉiuj voĉoj. Partoprenis reprezentantoj de 15 landaj asocioj de EU. La asembleo ankaŭ elektis novan estraron de EEU por la sekva trijara periodo: prezidanto, Sean Ó Riain; vicprezidanto kaj kasistino, Flory Witdoeck; sekretario: Zlatko Tišljarić; membroj: Peter Baláž kaj Nikola Rašić. La asembleo ankaŭ decidis proklami la jaron 2012 la Jaro de Tibor Sekelj, se tion ne faros la Komitato de UEA.

**Zlatko Tišljarić, KN 556**

## Budhanoj

Budhana Ligo Esperantista kunvenis ĵaŭdon en salono Zacho, kun 15 ĉeestantoj. Parolis Gunnar Gällmo pri la rolo de Kopenhago en la studado de la plej baza budhisma fontolingvo, la palia, pro la laboro de la danaj lingvistoj Rasmus Rask kaj Viggo Fausbøll en la 19-a jarcento. Parolis ankaŭ Razen Manandhar pri budhismo en Nepalo. Oni diskutis eventuale estontan budhisman seminarion esperantlingvan en Lumibini, Nepalo, kie naskiĝis la Budho.

**Gunnar Gällmo, KN 178**

## Komercistoj kunvenis

En mardo la membroj de Internacia Komerca kaj Ekonomia Fakgrupo (IKEF) havis neformalan kunvenon. Roland Rotsaert transdonis salutojn de IKEF-membroj Braun kaj Wang, kiuj ne povis ĉeesti, kaj prezentis la agadon de IKEF en la pasinta jaro. Poste Kamelia Gao (KN 862) prezentis ĉinajn brodaĵojn, Alfred Schubert (KN 864) anoncis sian projekton “Klubo Elito” (prezentota en vendredo, 17h15 en salono Zacho), kaj Brunetto Casini (KN 1415) prezentis la projekton “Kosmo” ([www.kosmo.eu.com](http://www.kosmo.eu.com)). Fine estis interŝanĝo de komercaj spertoj.

**Roland Rotsaert, KN 218**

## Ankaŭ komunistoj

Ĵaŭdon, en salono Zacho, ĉe la kunveno de Internacia Komunista Esperantista Kolektivo (IKEK), kolektiĝis aŭskultantaj ĉ. 25 scivolemoj. [Prezidanto Dasgupta persone rekomendis lason de tiu ĉi originala esprimo. – Red.] La preleganto ne sukcesis montri la ĝustan vojon al revolucio. Kelkaj kolere forlasis la salonon.

**Dieter Rooke, KN 132**

## Asocio de Verduloj Esperantistaj

Post enkonduko pri la du celoj de AVE (informi la verdajn partiojn pri Esperanto kun tradukado de gravaj dokumentoj, kaj informi la esperantistaron pri la politiko de la verdaj partioj), sekvis vigla diskuto, ĉu tiaj partioj necesas. La respondo de pluraj ĉeestantoj estis jesa. Necesas politiko de sociala kaj ekologia daŭripoveco, kiun la malnovaj partioj estas maltrafintaj. Krome AVE informis pri la projektoj *Mazingira* ([www.kono.be/mazingira](http://www.kono.be/mazingira)) de Mramba Simba, esperantisto en Tanzanio, kiu kiel vilaĝestro konfrontiĝas kun pluraj defioj.

**Manfred Westermayer, KN 867**

## Kongresa Temo

Glata kaj ideo stimula etoso de intergeneracia dialogo ekestiĝis dum la diskutkunsidoj pri la kongresa temo (Internacia Jaro de la Junularo: dialogo kaj interkompreno). Danke al la lertoj de la faciligantoj (Di Ponti, Manuela Ronco, Paweł Fischer-Kotowski, Francesco Maurelli, Marcos Cramer), la diversaĝaj ĉeestantoj povis preparoli siajn impresojn, ekz. pri tuj rimarkeblaj malsimiloj, ekz. laŭ la manieroj esperantumi: komparu la tradician lokan klubon kun la Esperanto-retumado ĉe junuloj. Tio siaflanke malfaciligas la kontakton kaj interagon laŭ la aĝo kaj generacia apartenkulturo de la homoj. Oni tamen emfazis ke la t.n. intergeneraciaj konfliktoj ofte ne estas vere tiaj sed interpersonaj. Gravus malferme kaj dialogeme alfronti la antaŭjuĝojn kiuj ekestiĝas inter junaj kaj nejunaj homoj.

Duakunsido, la publiko lernis pri la spertoj de antaŭaj ondoj de la Esperanto-junularo, ĉar ĉiuj iam estis junaj. H. Tonkin prezentis siajn interesajn pripensojn koncerne la tiaman Tyresö-generacion de TEJO, kiu fine de la 1960-aj jaroj aktive engaĝis sin por la tiama idealisma mobilizo de la junularo. La nuna Tonkin tamen emfazis ke neniu avangardo daŭras por ĉiam, do ke la nunaj maljunuloj ne komprenas ke ili fakte devus aliĝi al la junularo, el kiu venas interesaj aferoj en la movado kaj kiu cetere povus vivi sian vivon sen ajna interveno de pli aĝaj homoj. Vladimir Samodaj rakontis pri la gravega rolo kiun la reekestiĝanta Esperanto-junularo ludis ekde 1957 por revigligi la tutan movadon en post-Stalina Sovetunio, kreeme, aŭdace, kunlaboreme, preter la malfacilaĵoj pro senlibera socipolitika sistemo kaj ŝtate altrudita ideologio. Oni spektis filmon speciale faritan en Burundo de Mirejo Grosjean, pri la sentoj kaj opinioj de membroj de la juneca Afrika esperantistaro, pri la ĉefaj problemoj de la junularo en tiu socia realo.

Mark Fettes, anoncinte ke li ne timas la ekziston de breĉo inter la generacioj, faris kelkajn rimarkojn pri la graveco de la junularo por la estonteco de Esperanto, i.a. danke al ĝiaj serĉo kaj malfermo de novaj vojoj por ĉiuj. Nico Huurman, ĵus elektita estrarano de TEJO pri aktivula trejnado, agnoskante la malplian emon de la nuna junularo en Okcidento engaĝi sin politike aŭ socie kompare al antaŭaj generacioj, tamen substrekis ke la novaj teknologioj provizis kernan antaŭkondiĉon al procezoj kiel la araba printempo, en kiu ĉefe rolis la junularo. Laŭ li, indas esplori manierojn por permesi la kunlaboradon inter la diversaj sekcioj de la E-junularo, kiel la afrika kaj la eŭropa. Ĉu eventuale iu foja Internacia Junulara Karavano anstataŭ la IJK?

Oni finfine klopodis trovi konkretajn proponojn por kunlabore ligi inter si la esperantistojn de diversaj aĝogrupoj.

**José Antonio Vergara, KN 657**

## Esperantaj juristoj aktivas

Dudek sep membroj de Esperanta Jura Asocio (EJA), dum la jarkunveno okazinta en mardo, prenis la jenajn decidojn:

– danki la Andaluzian Esperanto-Unuiĝon, kies prezidanto ĉeestis la kunsidon, pro la helpo kaj subteno al la eldonado de nia revuo *Jura Tribuno Internacia*;



## Saluto de la Esperanto-urbestro



Altestimataj kongresaj moŝtoj, sinjoro prezidanto, karaj gekongresanoj,

Herzberg, la Esperanto-urbo, kies urbestro mi havas la honoron esti, spirite partoprenas en la 96-a Universala Kongreso de Esperanto en la bela Kopenhago kaj deziras,

ke la Kongreso signu plian energian svingon por la progresigo de la internacia lingvo en la mondo.

Herzberg situas en la koro de Germanio kaj de Eŭropo, kaj ĝia nomo signifas “Kor-monto”. Pro tio, ĝia natura loko estas en la koro de ĉiuj amikoj de Esperanto, ĉie sur la terglobo. Reciproke, mi certigas vin, Esperanto ĉiam nestas en la koro de Herzberg, ne nur kiel abstrakta idealo, sed ĉefe kiel praktika ĉiutaga realaĵo.

Hodiaŭ Herzberg salutas vin, karaj gekongresanoj. En baldaŭa morgaŭo vi mem vizitu ĝin por propra-okule kaj propra-ĝue konstati, kion la urbo konkrete faras por nia komuna lingvo.

**Walter Gerhard**  
**Urbestro de Herzberg am Harz,**  
**la Esperanto-urbo (Germanio)**

## Alvoko al urba partnereco

Interkultura Centro Herzberg (ICH), oficiala partnero de Herzberg am Harz – la Esperanto-urbo por Esperant-rilata agado, alvokas al partnereco unuavice kulturinstituciojn kaj urbojn, kiuj – same kiel Herzberg – havas Esperanto-centron, muzeon, bibliotekon, arkivon, kie instruado, edukado por kaj per Esperanto havas tradicion kaj nuntempon. Surbaze de la ĝemelurbaj kontaktoj kun Góra en Pollando ni formos tutmondan Partnerurban Nodo-Teksaĵon (PUNTO) por kunlaboro, spertinterŝanĝo kaj estonta evoluo.

Ni alvokas ankaŭ al subteno de la nova **Fondajo Esperanto-urbo** per kiu kreiĝos financa bazo por novaj projektoj.

Kune ni strebu realigi la deziron de la nepo de L.L. Zamenhof, d-ro Louis Zaleski-Zamenhof, kiu gratulis kaj bondeziris okaze de la 5-jara jubileo: “Herzberg am Harz – la Esperanto-urbo estu la ĝermo por la estonta Esperanto-mondo”.

Kontaktu nin kaj ni parolu.

**Peter Zilvar, KN 663**  
**Zsófia Kóródy, KN 664**

## Rezultoj de Belartaj Konkursoj 2011

### POEZIO

Unua premio: Jorge Camacho Cordón (Hispanio) pro *Sezonoj*; Dua premio: Ulrich Becker (Usono) pro *Adiaŭa festo*; Tria premio: Jorge Camacho Cordón pro *Lokoj*; Honora mencio: Aleksandro Mitin (Rusio) pro *Vivhorloĝo*.

### PROZO

Unua premio: ne aljuĝita; Dua premio: Sten Johansson (Svedio) pro *Brokante*; Tria premio: Sten Johansson pro *Nova amiko de Sinjoro Brunner*; Honora mencio: Ulrich Becker pro *Malapero de knabo*.

### ESEO

Premio "Luigi Minnaja": Davide Astori (Italio) pro *La Zamenhofa revo inter lingvistika kaj religia planado*; Dua premio: Jan Werner (Slovakio) pro *Konfuzigaj faktoroj en lingva komunikado*; Tria premio: Filippo Franceschi (Italio) pro *Post legado de "La mava lingvo"*; Honora mencio: Adrienne Pásztor (Hungario) pro *Tutmondaj defioj de la klimatsanĝiĝo*.

### TEATRAĴO

Unua premio: ne aljuĝita; Dua premio: ne aljuĝita; Tria premio: Doron Modan (Israelo) pro *Justa juĝo*; Honora mencio: João José Mendes Quiterno dos Santos (Portugaliao) pro *Aŭtodafeo*; Honora mencio: Georgo Handzlik (Pollando) pro *Kompleta (preskaŭ) historio de Universalaj Kongresoj de Esperanto*.

### KANTO

Premio "An-okin pri Kanto": ne aljuĝita; Dua premio: Rogerio Borges kaj Eric Languillat (resp. muziko kaj teksto; Francio) pro *Tatua Papili*; Tria premio: ne aljuĝita.

### FILMO

Unua premio: Roman Dobrzyński (Pollando) pro *Japana pritempo - Oomoto 2009*; Dua premio: ne aljuĝita; Tria premio: ne aljuĝita.

### INFANLIBRO DE LA JARO

*Avo Paŭlo*, verkita kaj eldonita de Margrit Vollertsen-Diewerge, trad. Pit Hauge (Germanio).

– instigi la membrojn de EJA pagi la kotizon por revigligi la asocion;

– kontakti vjetnamajn Esperantajn juristojn cele al agado en Vjetnamio dum la venontjara UK.

S-ro Faria de Bastos, el Portugalio, akceptis prelegi dum la venontjara kunsido de EJA pri praktikoj en la portugala kaj angola jursistemoj. S-ro Chapman, el Britio, proponis kunsidon de eŭropaj juristoj dum la venonta kongreso de EEU en Irlando.

M.R. Urueña, prezidanto de EJA, KN 246

## Ekzameno por blinduloj

Ne venis kandidatoj, ĉar homoj kiel Otto Prytz aŭ Natalia Kasymova estas elstaraj esperantistoj kaj ne bezonas atestilon. Okazis anstataŭe laborkunsido kun N. Kasymova, R. Moerbeek, A. Bertrand, Le Thi Thien Thu, A. Delmotte kaj M. Grosjean, kun tre fruktodona ideo- kaj sperto-interŝanĝo.

Mirejo Grosjean, KN 141

## SAT en la UK

Estas pluraj SAT-anoj en la ĉi-jara Universala Kongreso. Ili estas aktive kuniĝintaj, foje spontane, foje por prepari sian partoprenon en la Movada Foiro, por saluti la kongreson dum la Solena Inaŭguro, kaj por prezenti SAT al la kongresanoj dimanĉon en evento akompanata de tre vigla debato. Danke al tio multiĝis la kontaktoj (ĉefe rilate al la tuj okazonta SAT-kongreso en Sarajevo, 30 julio–6 aŭgusto), venis aliĝoj, kaj plifirmiĝis la tradicie agrabla kunlabora rilato kun UEA.

José Salguero, KN 742

## Aŭtora Duonhora

### Dima Ŝevĉenko kaj Anna Striganova



Dmitrij Ŝevĉenko kaj Anna Striganova estas junaj verkistoj de originalaj filozofiaj fabeloj en Esperanto, kiuj

celas ĉefe la malinfanojn. Siajn fabelajn mondojn ili ilustras per la diversstilaj propraj bildoj kaj manfaritaj pupetoj.

Vendredo 16h00-16h30

## Programaj ŝanĝoj/korektoj

La komisiono de la KER-ekzamenoj kun ĝojego raportas ke ni ekhavis la 500-an aliĝon. La lasta ekzamentago estos vendredo. La horoj de la aŭd-komprena kaj skriba partoj ne ŝanĝiĝis, sed atentu la ŝanĝon de la salonoj. Bv. alveni dek minutojn antaŭ la komenca horo.

B1-nivelo 11h00-11h50 Laboratoria parto (Zacho)  
12h15-14h15 Skriba parto (Lapenna)

B2-nivelo 12h00-12h50 Laboratoria parto (Zacho)  
13h15-16h15 Skriba parto (Lapenna)

C1-nivelo 11h00-11h50 Laboratoria parto (Lapenna)  
12h15-16h15 Skriba parto (Lapenna)

Bonan ekzameniĝon deziras al ĉiuj

Katalin Kovats, KN 942

## Kaj la ceter'



### Diskonigu vaste

la mesaĝon de la ĝenerala direktoro de Unesco, senditan al la inaŭguro de la 96-a Universala Kongreso de Esperanto:

[www.lingvaj-rajtoj.org/unesco](http://www.lingvaj-rajtoj.org/unesco)

Stefano Keller, KN 62